

RISOLUZIONE DELL'ASSEMBLEA DELL'ATLANTICO DEL NORD

APPROVATA NELLA SEDUTA DI LUNEDÌ 9 OTTOBRE 1995

Risoluzione n. 261
sulla costruzione della sicurezza regionale (1)

Annunziata il 6 febbraio 1996

L'ASSEMBLÉE,

1. Se félicitant de constater qu'au Sommet de Budapest, l'OSCE a décidé d'ouvrir une discussion large et complète sur tous les aspects de la sécurité, en vue d'élaborer un concept de sécurité pour le XXIème siècle, sans préjudice du droit inhérent à chaque Etat participant de choisir librement ou de modifier ses accords de sécurité, y compris les traités d'alliance;

2. Encourageant la coopération la plus complète entre l'OSCE et la Fédération de Russie dans la recherche d'un règlement

rapide et durable en Tchétchénie, et rendant hommage au rôle joué par le Groupe d'assistance de l'OSCE dans la conclusion d'un cessez-le-feu;

3. Notant qu'elle a un point de vue proche de celui de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE quant à la nécessité de donner suite à l'idée de fonder la prise de décision à l'OSCE sur la règle du consensus approximatif et à celle de fixer des critères pour la suspension de la participation d'un Etat aux activités de cette organisation, et quant à la nécessité d'établir à l'OSCE une représentation permanente du Conseil de l'Europe, de l'OTAN, de l'UEO et d'autres organisations démocratiques jugées compé-

(1) Présentée par la Commission politique.

tentes en matière de sécurité dans la zone de l'OSCE;

4. Soutenant l'adoption des nouvelles dispositions de commandement et de contrôle applicables aux opérations de l'OTAN et des Nations unies dans l'ex-Yougoslavie et propres à donner l'impulsion nécessaire pour parvenir à un règlement politique global;

5. Se félicitant du rôle dirigeant et vital joué récemment par les Etats-Unis dans les tentatives faites pour instaurer la paix dans l'ex-Yougoslavie, et soulignant l'importance d'une approche unie des pays de l'Alliance à l'égard de toutes les dimensions de ce processus;

6. Demandant instamment à toutes les parties concernées de respecter inconditionnellement l'accord de cessez-le-feu en Bosnie-Herzégovine conclu le 5 octobre;

7. Approuvant l'ouverture par l'OTAN d'un dialogue sur la Méditerranée;

8. S'alarmant de la situation catastrophique pour l'environnement qui découle de la présence de déchets nucléaires russes dans la région septentrionale, ainsi que de l'absence d'un financement international et d'une coopération internationale adéquats pour que les tentatives de rétablissement de conditions de sûreté puissent aboutir plus rapidement;

9. Confirmant la valeur des relations OTAN-Russie, et se félicitant de la conclusion d'un accord parallèle OTAN-Ukraine, comme éléments complémentaires l'un et l'autre de l'élargissement de l'Alliance;

10. Convaincue que l'accélération de coopération avec toutes les anciennes Républiques soviétiques est essentielle pour la stabilité régionale, la promotion de la souveraineté, l'intégralité territoriale et l'inviolabilité de leurs frontières;

11. INVITE INSTAMMENT les gouvernements des Etats membres de l'Alliance atlantique et des Etats participant à l'OSCE:

a) à tirer pleinement parti des décisions de l'OTAN de dissuader quiconque de lancer des attaques contre les zones de sécurité de Bosnie et de Herzégovine ou de riposter à de telles attaques;

b) à entamer l'examen d'un régime de contrôle des armements sous la supervision de l'OSCE pour s'assurer que les forces armées de l'Ex-Yougoslavie se fondent sur l'autosuffisance défensive;

c) à intensifier le dialogue sur la Méditerranée engagé par l'OTAN, dans les domaines politique, de sécurité, scientifique et de l'environnement;

d) à soutenir la création d'une table ronde sur la sécurité dans la mer Baltique;

e) à s'attacher, dans le cadre du CCNA, à encourager la coopération internationale nécessaire pour que soient prises sans tarder des mesures de sûreté nucléaire et chimique dans la région septentrionale;

f) à réclamer l'envoi à bref délai d'une mission multinationale de maintien de la paix de l'OSCE dans le Haut-Karabakh;

g) à faire surveiller le retrait, à bref délai, de l'ancienne 14^{ème} armée russe du territoire de la Moldova et des forces armées russes d'Ukraine;

h) à parvenir, à bref délai, à la conclusion d'un règlement global de la situation en Abkhazie et en Ossétie du Sud, dans le respect de l'intégrité territoriale de la Géorgie et de son système fédératif;

i) à mettre pleinement en pratique les relations OTAN-Russie et OTAN-Ukraine par le dialogue, des consultations authentiques et une coopération concrète;

j) à aider à accélérer le règlement des volets politiques et économiques des négociations en cours entre les autorités russes et les représentants de la communauté tchétchène.

N. B. Traduzione non ufficiale**Risoluzione n. 261
sulla costruzione della sicurezza regionale (1)**

L'ASSEMBLEA,

1. Salutando la decisione assunta al vertice OSCE di Budapest di intraprendere una discussione ampia e globale su tutti gli aspetti della sicurezza al fine di elaborare una dottrina della sicurezza per il XXI secolo, senza pregiudizio per il diritto intrinseco di ciascun paese dell'OSCE di scegliere liberamente o modificare i propri assetti di sicurezza, ivi incluse le alleanze;

2. Incoraggiando la massima cooperazione tra OSCE e Federazione Russa nel conseguimento in tempi brevi di una soluzione duratura in Cecenia e plaudendo al ruolo svolto dal Gruppo di Assistenza OSCE nella realizzazione del « cessate il fuoco »;

3. Prendendo atto della analogia di posizioni con l'Assemblea parlamentare dell'OSCE rispetto all'esigenza di portare avanti il processo decisionale OSCE sulla base del consenso approssimato e la messa a punto di criteri per la partecipazione di uno Stato partecipante, nonché di istituire una rappresentanza permanente presso l'OSCE del Consiglio d'Europa, della NATO e dell'UEO e altre organizzazioni

democratiche importanti per la sicurezza dell'area OSCE;

4. Sostenendo i nuovi assetti di comando e di controllo in relazione alle operazioni NATO e ONU nella ex Jugoslavia come necessario impulso al conseguimento di un compromesso politico globale;

5. Salutando con favore il recente e vitale ruolo di leadership svolto dagli Stati Uniti nel tentativo di pacificazione nell'ex Jugoslavia, e sottolineando l'importanza di un approccio unitario dell'Alleanza rispetto a tutte le dimensioni di tale processo;

6. Esortando tutte le parti in causa a rispettare incondizionatamente l'accordo sul « cessate il fuoco » per la Bosnia-Erzegovina, concluso il 5 ottobre;

7. Sostenendo l'avvio di un dialogo NATO-Mediterraneo;

8. Allarmata per le catastrofiche condizioni ambientali create dalle scorie nucleari russe nella Regione Nord e per la mancanza di adeguati finanziamenti e cooperazione internazionali volti ad accelerare il ripristino di condizioni di sicurezza;

(1) Presentata dalla Commissione politica.

9. Confermando il valore del rapporto NATO-Russia e salutando la conclusione di un parallelo accordo NATO-Ucraina, entrambi complementari all'ampliamento della NATO;

10. Convinta che sia essenziale accelerare la cooperazione con tutte le ex repubbliche sovietiche ai fini della stabilità regionale, l'affermarsi della sovranità, l'integrità territoriale e l'inviolabilità delle frontiere;

11. ESORTA i Governi membri dell'Alleanza dell'Atlantico del Nord e dei paesi partecipanti all'OSCE a:

a) avvalersi a pieno delle decisioni della NATO di dissuadere e rispondere a qualsiasi attacco contro le zone di sicurezza della Bosnia-Erzegovina;

b) avviare l'esame di un regime di controllo degli armamenti con la supervisione dell'OSCE per assicurarsi che le forze armate dell'ex Jugoslavia si basino sulla autosufficienza difensiva;

c) intensificare il dialogo sul Mediterraneo avviato dalla NATO, in campo politico, di sicurezza, scientifico e dell'ambiente;

d) ad appoggiare la creazione di una tavola rotonda sulla sicurezza nel Baltico;

e) ad adoperarsi, nell'ambito del COCONA, ad incoraggiare la cooperazione internazionale necessaria perché siano adottate subito misure di sicurezza nucleare e chimica nella regione settentrionale;

f) a pretendere l'invio a breve termine di una missione multinazionale dell'OSCE di mantenimento della pace nel Nagorno-Karabakh;

g) a controllare il ritiro, entro breve termine, della 14^a armata russa dal territorio della Moldova e delle forze armate russe dall'Ucraina;

h) a giungere, entro breve termine, alla conclusione di una soluzione globale della situazione in Abcazia e nella Ossezia Meridionale, nel rispetto dell'integrità territoriale della Georgia e del suo sistema federativo;

i) a dare piena attuazione ai rapporti NATO-Russia e NATO-Ucraina tramite il dialogo, autentiche consultazioni e concreta cooperazione;

j) a contribuire ad accelerare la dimensione politica ed economica dei negoziati in corso tra le autorità russe e i rappresentanti della comunità cecena.